



**Liikmesriigi kohus peab teostama talle riigisisese õigusega antud pädevust  
tuvastada kohtulikult, et asjaomane liikmesriik ei ole nõuetekohaselt üle võtnud  
liidu direktiivi ja on kohustatud seda tegema**

*Liikmesriigi kohus ei või eirata selle liikmesriigi kohustust võtta üle direktiiv, põhjusel et direktiivi ülevõtmine võib olla ebaproportsionaalne liidu õigusest tulenevate nõuete muutumise tõttu tulevikus*

UH, kes on liri kodanik, kelle emakeelel on iiri keel ja kes on pärit Gaeltacht Galwayst (Galway piirkond, Iirimaa), pani tähele, et veterinaarravimitega kaasas olev teave on esitatud üksnes inglise keeles. Samas tuleneb tema sõnul direktiivist 2001/82<sup>1</sup> aga nõue, et see teave peab olema esitatud Iirimaa mõlemas ametlikus keeles, milleks on iiri ja inglise keel. UH palus 14. novembril 2016 Ard-Chúirtil (kõrge kohus, Iirimaa) tuvastada, et direktiivi ei ole nõuetekohaselt üle võetud ning et seetõttu peab Iirimaa muutma oma riigisiseseid õigusnorme.

Ard-Chúirt tuvastas, et liri õigusnormid, mis käsitlevad veterinaarravimite märgistust ja pakendi infolehte, ei ole kooskõlas selles direktiivis esitatud keelenõuetega ja on seetõttu vastuolus ELTL artikliga 288<sup>2</sup>. Samas tõi see kohus esile, et määrus 2019/6<sup>3</sup>, mis hakkab kehtima alates 28. jaanuarist 2022, lubab teabe veterinaarravimite välispakendil, sisepakendil või pakendi infolehel esitada kas inglise või iiri keeles. Seetõttu leidis see kohus, et kaebaja saaks direktiivi järgimiseks liri õiguse muutmisest üksnes piiratud ja ajutist kasu, samas kui veterinaarravimite tarnijatele ja turustajatele tekitaks see raskusi, millel võivad olla tõsised tagajärjed loomatervisele ja Iirimaa majanduslikule ja sotsiaalsele olukorrale.

Nimetatud kohtu esitatud eelotsusetaotlust lahendades **otsustas Euroopa Kohus, et ELTL artiklit 288 tuleb tõlgendada nii, et sellega on vastuolus, kui liikmesriigi kohus – kes riigisiseses õiguses selleks ette nähtud menetluses tuvastab, et liikmesriik, mille jurisdiktsiooni alla ta kuulub, ei ole täitnud oma kohustust võtta nõuetekohaselt üle direktiiv 2001/82 – keeldub põhjendusel, et tema arvates on riigisisene õigus kooskõlas määrusega 2019/6, millega see direktiiv kehtetuks tunnistatakse ja mida hakatakse kohaldama alates 28. jaanuarist 2022, kohtulikult tuvastamast, et see liikmesriik ei ole seda direktiivi nõuetekohaselt üle võtnud ja on kohustatud seda tegema.**

<sup>1</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 6. novembri 2001. aasta direktiiv 2001/82/EÜ veterinaarravimeid käsitlevate ühenduse eeskirjade kohta (EÜT 2001, L 311, lk 1; ELT eriväljaanne 13/27, lk 3), mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiiviga 2004/28/EÜ (ELT 2004, L 136, lk 58; ELT eriväljaanne 13/34, lk 286). Direktiiv 2001/82 näeb muu hulgas ette kohustuse esitada veterinaarravimi välispakendil ravimi kohta sellised andmed nagu näiteks ravimi nimetus, toimeainekogus, ravimivorm, koostis, tootja partii number, müügiloa number, loomaliik ja annus. Direktiivi artikli 58 lõike 4 kohaselt tuleb need andmed esitada „selle riigi keeles või keeltes, mille turule ravim lastakse“.

<sup>2</sup> ELTL artikli 288 kolmandas lõigus on sätestatud, et „direktiiv on saavutatava tulemuse seisukohalt siduv iga liikmesriigi suhtes, kellele see on adresseeritud, kuid jätab vormi ja meetodite valiku selle riigi ametiasutustele“.

<sup>3</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. detsembri 2018. aasta määrus (EL) 2019/6, mis käsitleb veterinaarravimeid ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 2001/82/EÜ (ELT 2019, L 4, lk 43). Selle määruse artikli 7 lõikes 1 on sätestatud, et kohustuslikud andmed esitatakse „selle liikmesriigi keeles või keeltes, kus veterinaarravim turul kättesaadavaks tehakse“.

## Euroopa Kohtu hinnang

Euroopa Kohus meenutas, et liikmesriigi kohustus saavutada direktiivis ette nähtud eesmärgid ning liikmesriigi kohustus võtta kõik selleks vajalikud üld- või erimeetmed, on siduv kõigile liikmesriigi võimuorganitele, kaasa arvatud kohtutele vastavalt nende pädevusele<sup>4</sup>. Lisaks tõdes Euroopa Kohus, et liri õigus võimaldab eraõiguslikel isikutel saavutada kohtuliku tuvastamise, et lirimaa ei ole mõnda liidu direktiivi nõuetekohaselt üle võtnud ja peab selle üle võtma, jättes samas liikmesriigi kohtutele võimaluse liikmesriigi õiguses sätestatud põhjustel selline tuvastus tegemata jätta.

Käesoleval juhul tuvastas eelotsusetaotluse esitanud kohus, et direktiivi 2001/82 ei ole nõuetekohaselt üle võetud. **Euroopa Kohus leidis sellega seoses, et asjaolu, et liri õigusnormid on juba praegu kooskõlas määrusega 2019/6, mida hakatakse kohaldama alates 28. jaanuarist 2022, ei saa kahtluse alla seada järeldust, et need õigusnormid on kuni selle kuupäevani liidu õigusega vastuolus, ega saa ammugi sellist vastuolu õigustada.** Nimelt säilitavad kuni viidatud määrusega direktiivi 2001/82 kehtetuks tunnistamiseni selle direktiivi sätted oma siduva mõju. **Üksnes Euroopa Kohus võib erandlikel juhtudel ja õiguskindlusest tulenevatel ülekaalukatel põhjustel ajutiselt peatada mõju, mis on liidu õigusnormil sellega vastuolus oleva riigisisese õiguse suhtes.**

Seetõttu leidis Euroopa Kohus, et ELTL artikliga 288 on vastuolus see, kui liikmesriigi kohus võib eirata liikmesriigile, mille jurisdiktsiooni alla ta kuulub, pandud kohustust võtta direktiiv üle, põhjusel et selle ülevõtmine on väidetavalt ebaproportsionaalne, kuna see võib osutada kulukaks või tarbetuks, kuna peatselt tunnistatakse see direktiiv kehtetuks. Seega on eelotsusetaotluse esitanud kohtu ülesanne võtta kõik vajalikud üld- või erimeetmed, et tagada selles direktiivis ette nähtud tulemuse saavutamine ja seega anda taotletud kohtulik tuvastus.

---

**MÄRKUS:** Eelotsusetaotlus võimaldab liikmesriikide kohtutel taotleda kohtuvaidluste lahendamisel Euroopa Kohtult liidu õiguse tõlgendamist või liidu õigusakti kehtivuse üle otsustamist. Euroopa Kohus ei lahenda riigisisest kohtuvaidlust. Kohtuasja lahendamine kooskõlas Euroopa Kohtu otsusega on liikmesriigi kohtu ülesanne. Euroopa Kohtu otsus on ühtlasi siduv ka teistele liikmesriikide kohtutele, kes lahendavad sarnast probleemi.

---

*Ajakirjandusele mõeldud mitteametlik dokument, mis ei ole Euroopa Kohtule siduv.*

Otsuse [terviktekst](#) on CURIA veebilehel alates selle kuulutamise päevast.

Täiendavat teavet annab Gitte Stadler, ☎ (+352) 4303 3127

Kohtuotsuse kuulutamisest saab pildisalvestisi „[Europe by Satellite](#)” kaudu 📠 (+32) 2 2964106

---

<sup>4</sup> Seoses sellega tuleb meeles pidada, et ELL artikli 4 lõike 3 teises lõigus on sätestatud, et „liikmesriigid kasutavad kõiki asjakohaseid üld- või erimeetmeid, et tagada aluslepingutest või liidu institutsioonide õigusaktidest tulenevate kohustuste täitmine“.